

SECURITY QUESTIONNAIRE FOR A SIMPLE SECURITY CHECK (AE Reg 604-1)

VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH-RESTRICTED (ohne Eintragung offen/UNCLASSIFIED if not filled in)

Dienststelle/Agency

Anlage 2/Annex 2

(zu 13 Abs. 1SÜG-re: Section 13, para 1, of the SÜG)

Az/File reference

Wichtige Hinweise/Important Information

1. Beachten Sie bitte die "Anleitung zum Ausfüllen der Sicherheitserklärung für die einfache Sicherheitsüberprüfung" und lesen Sie erst die jeweiligen Erläuterungen zu den nachstehenden Fragen, bevor Sie diese beantworten.

Please follow the "Instructions for completing the Security Questionnaire for a Simple Security Check" and read the respective explanatory notes before answering a question.

2. Machen Sie Ihre Angaben bitte:

- mit **Schreibmaschine** oder
 - in **gut lesbaren Druckbuchstaben in schwarzer Farbe**.
- Anders ausgefüllte Vordrucke können aus Gründen der Datenverarbeitung nicht angenommen werden.

Your entries should be:

- *typed, or*
- *written in legible block letters with a black pen.*

For data processing reasons, forms completed otherwise cannot be accepted.

Vorgesehene Verwendung/Proposed employment

**Sicherheitserklärung für die einfache Sicherheitsüberprüfung
Security Questionnaire for a Simple Security Check**

Zutreffendes bitte ankreuzen bzw. ausfüllen/Where applicable, check box or fill in

1. Personalien/Personal particulars

1.1 Angaben zu Ihrer Person/Personal data

Name/Name

Ggf. frühere Namen/Previous name(s)

(z.B. Geburtsname, frühere Ehenamen/e.g., name of birth, previous married name)

Vorname(n)/First name(s)

(Rufname unterstreichen/underline name by which you are called)

Geburtsdatum/Date of birth

Geburtsort (Kreis, Bundesland/Staat)

Place of birth (town, county, state/country)

Staatsangehörigkeit (auch Doppel-/frühere Staatsangehörigkeiten)

Nationality (including dual nationality/previous nationalities)

Familienstand/Marital status

ledig/single

verheiratet/married

getrennt lebend/separated

geschieden/aufgehobene Lebenspartnerschaft divorced/annulled registered partnership

verwitwet/widowed

Lebenspartnerschaft/registered partnership

auf Dauer angelegte Gemeinschaft/partnership (consensual union)

Ausgeübter Beruf

(bei Beamten: Amtsbezeichnung)

Practiced profession

(if a civil servant, give grade)

Arbeitgeber

(Anschrift)

Employer

(address)

1.2 Angaben zu Ihrem Ehegatten/Ihrem Lebenspartner/Ihrem Lebensgefährten. <i>Personal data on your spouse/registered partner/cohabitant.</i>	<input type="checkbox"/> Entfällt/Not applicable
--	--

Name/Name			
Ggf. frühere Namen/Previous names <small>(z.B. Geburtsname, frühere Ehenamen/ e.g., name at birth, previous married name)</small>			
Vorname(n)/First name(s) <small>(Rufname unterstreichen/underline name by which you are called)</small>			
Geburtsdatum/Date of birth		Geburtsort (Kreis, Bundesland/Staat) <i>Place of birth (town, county, state/country)</i>	
Staatsangehörigkeit (auch Doppel-/frühere Staatsangehörigkeiten) Nationality (including dual nationality/previous nationalities)			

1.3 Angaben zu den weiteren Personen über 18 Jahren, die mit Ihnen in einem Haushalt leben <i>Data on any other persons over 18 years of age who are living in your household.</i>	<input type="checkbox"/> Entfällt/Not applicable
--	--

Beziehung (z.B. Kind) <i>Relationship (e.g., child)</i>	Name (ggf. frühere Namen, z.B. Geburtsname, frühere Ehenamen) <i>Name (any previous names, e.g., name at birth, previous married name)</i>	Vorname(n)/ First name(s) <small>(Rufname unterstreichen/underline name by which you are called)</small>	Geburtsdatum <i>Date of birth</i>	Geburtsort (Kreis, Bundesland/Staat) <i>Place of birth (town, county, state/country)</i>

2. Wohnsitze/Aufenthalte in Deutschland von längerer Dauer als zwei Monate in den letzten fünf Jahren (in zeitlicher Reihenfolge) einschließlich derzeitiger Anschrift, sofern sie in Deutschland liegt (ansonsten siehe Nr. 3). <i>Places of residence or stays in Germany over the past 5 years for periods of more than 2 months (in chronological order), including present address if it is in Germany (if elsewhere, see item #3).</i>	<input type="checkbox"/> Keine/None
---	-------------------------------------

Angaben zu Ihrer Person/Personal data			
Dauer/Period	Wohnsitz/Aufenthalt/Place of residence or stay	Hauptwohnung <i>Principal residence</i>	
<small>von (Monat, Jahr) from (month, year)</small>	<small>bis (Monat, Jahr) from (month, year)</small>	<small>(Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, Bundesland)/(street, number, postal code, town, state)</small>	
		<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
		<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
		<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
		<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No

3. Wohnsitze/Aufenthalte im Ausland seit Vollendung des 18. Lebensjahres von längerer Dauer als zwei Monate (soweit nicht unter Nr. 6.1-Wohnsitze/Aufenthalte in den Staaten gemäß 13 Abs.1 Nr.17 SÜG-anzugeben. #
Places of residence/stays abroad on completion of the 18th year for periods of more than 2 months (other than those to be listed under 6.1 below-"Residences/stays under Section 13, para 1, #17, of the Security Clearance Act (SÜG).

Angaben zu Ihrer Person/Applicant.

Dauer/Period		Wohnsitz/Aufenthalt/Place of residence or stay	Anlass des Aufenthalts Purpose of stay	
von (Monat, Jahr) from (month, year)	bis (Monat, Jahr) from (month, year)	(Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, Bundesland)/(street, number, postal code, town, state)		
			<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
			<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
			<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No
			<input type="checkbox"/> Ja/Yes	<input type="checkbox"/> Nein/No

4. Angaben zur finanziellen Situation/Information on financial status.

4.1 Sind Sie in der Lage, Ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen (und sind auch keine Veränderungen absehbar, die dies in Frage stellen)?
Are you able to meet your financial obligations (and are no changes to be expected which might preclude this)?

Ja/Yes Ich bitte um ein Gespräch (siehe unter Nr. 11)/I would like to have a personal talk (see #11).

4.2 Sind in den letzten fünf Jahren Zwangsvollstreckungsmaßnahmen gegen Sie erfolgt?
Have any enforcement measures been initiated against you at any time during the past 5 years?

Nein/No Ja (Bitte nähere Angaben unter Nr. 10)/Yes (please give further details under item #10 below).

5. Kontakte zu ausländischen Nachrichtendiensten oder zu Nachrichtendiensten der ehemaligen DDR, die auf einen Anbahnungs- oder Werbungsversuch hindeuten können/Contacts made by intelligence services of foreign countries or of the former GDR that might suggest an attempt at recruitment.

Sind Sie, Ihr Ehegatte/Ihr Lebenspartner/Ihr Lebensgefährte in irgendeiner Form angesprochen oder angeschrieben worden, die vermuten lässt, dass durch einen ausländischen Nachrichtendienst oder einen Nachrichtendienst der ehemaligen DDR eine nachrichtendienstliche Beziehung angeknüpft werden sollte?/ Have you, your spouse/registered partner/cohabitant been approached personally or contacted in writing in a way suggesting that an intelligence contact was intended to be established by an intelligence service of a foreign country or the former GDR?

Nein/No Ich bitte um ein Gespräch (siehe unter Nr. 11)/I would like to have a personal talk (see item #11 below).

6. Beziehungen in Staaten gemäß 13 Abs. 1 Nr. 17 SÜG (s. beigefügte Staatenliste)/Contacts in countries under sec 13, para 1, no. 17, SÜG (see enclosed list of countries).

**6.1 Wohnsitze/Aufenthalte in diesen Staaten seit Vollendung des 18. Lebensjahres von längerer Dauer als zwei Monate.
 Residences/stays in these countries of more than 2 months on completion of the 18th year.**

Haben Sie oder hatten Sie Wohnsitz(e) oder Aufenthalt(e) in einem dieser Staaten von längerer Dauer als zwei Monate?
Do, or did, you reside or stay in any of these countries for more than 2 months in the past 5 years?

Nein/No Ja (Bitte nähere Angaben unter Nr. 10)/Yes (please give further details under item #10).

6.2 Reisen/Travel

Haben Sie nach Vollendung des 18. Lebensjahres Reisen in oder durch diese Staaten unternommen?
Did you, on completion of your 18th year, travel to or through any of those countries?

Nein/No Ja und zwar (bei Häufung von Reisen genügen pauschale Angaben)/Yes, the following (in case of frequent travels, summarize information)

Dauer der Reise: vom-bis (Datum) Duration of travel: from-until (date)	Ziel (Ort, Staat) und Anlass der Reise (z.B. Urlaub, Verwandtenbesuch, Dienstgeschäft) Destination (place, country) and purpose (e.g., vacation, visiting with relatives, on official duties)

6.3 Nahe Angehörige/Close Relatives

Haben Sie nahe Angehörige in einem dieser Staaten (ausgenommen sind Personen, die sich im amtlichen Auftrag der Bundesrepublik Deutschland dort aufhalten)? *Do you have close relatives in any of these countries (excluding persons staying there on official government duties for Germany)?*

Nein/No Ja (Bitte nähere Angaben unter Nr. 10)/Yes (please give further details under #10 below)

6.4 Sonstige Beziehungen/Other contacts

Haben Sie sonstige Beziehungen in einem dieser Staaten oder zu außerhalb des Gebiets dieser Staaten lebenden Vertretern eines solchen Staates? *Do you have other contacts in any of these countries or with representatives of such countries living outside the territory of the given country?*

Nein/No Ja (Bitte nähere Angaben unter Nr. 10)/Yes (please give further details under #10 below)

7. Beziehungen zu verfassungsfeindlichen Organisationen/Relations with anticonstitutional organizations.

Sind Sie oder waren Sie, Ihr Ehegatte/Ihr Lebensgefährte/Ihr Lebenspartner Mitglied in einer für verfassungswidrig erklärten oder anderen verfassungsfeindlichen Organisation? Besteht oder bestand eine anderweitige Beziehung zu solch einer Organisation? *Are or were you/your spouse/your registered partner/your cohabitant a member of an organization declared unconstitutional or of any other anticonstitutional organizations? Do, or did, relations of any other nature exist with such an organization?*

Nein/No Ich bitte um ein Gespräch (siehe unter Nr. 11)/I would like to have a personal talk (see item #11)

8. Anhängige Straf- und Disziplinarverfahren/Pending criminal and disciplinary proceedings.

Ist zur Zeit ein Straf- oder Disziplinarverfahren gegen Sie anhängig? *Are you currently subject to any criminal or disciplinary proceedings?*

Nein/No Ja (Bitte nähere Angaben unter Nr. 10)/Yes (please give further details under #10 below)

9. Sonstiges/Any other relevant circumstances.

9.1 Sind Ihnen sonstige Umstände bekannt, die für die Sicherheitsüberprüfung von Bedeutung sein können? *Do you know of any other circumstances of possible relevance to the security check?*

Nein/No Ich bitte um ein Gespräch (siehe unter Nr. 11)/I would like to have a personal talk (see item #11 below)

9.2 Wurde für Sie bereits früher eine Sicherheitsüberprüfung durchgeführt? *Have you been subject to a security screening before?*

Nein/No Ja, und zwar (soweit Ihnen bekannt)/Yes (as far as you know)

am (Datum) on (date)	von (Behörde oder Stelle, die die Überprüfung durchgeführt hat) by (authority or agency that carried out the security screening)	Überprüfungsart Type of security check

10. Ergänzende Angaben (zu Nr.4.2, 6.1, 6.3, 6.4, 8 u.a.)/Additional information (referring to numbers 4.2, 6.1, 6.3, 6.4, 8, etc.).

Zu Nr.: re. #:	
	Fortsetzung auf seperatem Blatt/continued on seperate

11. Gewünschtes persönliches Gespräch (zu Nr. 4.1, 5, 7 and 9.1)/Request for a personal talk (re. #4.1, 5, 7, and 9.1).		Nein/No
Ich möchte ein Gespräch mit /I would like to have a personal talk with		
dem Sicherheitsoffizier/the security officer		
Telefonisch bin ich erreichbar:/I can be reached by telephone:		
Beruflich: Uhrzeit (von-bis)/ At work: time (from-until)	Telefon: (Vorwahl, Telefonnummer)/ Telephone: (area code, number)	
Privat: Uhrzeit (von-bis)/ At home: time (from-until)	Telefon: (Vorwahl, Telefonnummer)/ Telephone: (area code, number)	
<p>Ich habe die vorstehenden Angaben unter Berücksichtigung der "Anleitung zum Ausfüllen der einfachen Sicherheitserklärung" gemacht. Sie erfolgten nach bestem Wissen wahrheitsgemäß und vollständig. <i>In providing the above information, I followed the "Instructions for completing the Security Questionnaire for a Simple Security Check." I have truthfully given full details to the best of my knowledge.</i></p> <p>Meiner Sicherheitsüberprüfung stimme ich zu./I agree to my security screening.</p> <p>Sollten mir nachträglich Umstände bekannt werden, die auf einen Anbahnungs- oder Werbungsversuch eines ausländischen Nachrichtendienstes hindeuten können, werde ich dies unverzüglich mitteilen. Ebenso werde ich über neue Beziehungen in Staaten gemäß 14 Abs. 1 Nr. 17 SÜG (s. beigefügte Staatenliste) berichten. <i>If, at a later time, I should learn of circumstances that might suggest a recruitment attempt by a foreign intelligence service I will immediately give notice of this fact. Similarly, I will report any new contacts in countries under Section 13, para 1, No. 17, of the SÜG (see enclosed list of countries).</i></p> <p>Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature</p>		
<p>Einverständniserklärung des Ehegatten/des Lebenspartners/des Lebensgefährten zu den Angaben zu seiner Person. Statement of consent by the spouse/registered partner/cohabitant regarding the personal information provided here.</p> <p>Die Angaben zu meiner Person wurden mit meinem Einverständnis gemacht. <i>All particulars regarding my person have been provided with my consent.</i></p> <p>Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature</p>		

Ergänzung der Angaben im Abstand von fünf Jahren bzw. auf besondere Anforderung.

Updated information to be supplied at intervals of 5 years or on specific request.

1. Ergänzung/1st update.

Ich habe meine vorstehenden Angaben überprüft und sie ergänzt, soweit sich Änderungen ergeben haben. Die Ergänzungen im Vordruck "Sicherheitserklärung für die einfache Sicherheitsüberprüfung" habe ich am Rande farblich gekennzeichnet zu:

I have reviewed the information supplied by me on the preceding pages and have made additional entries in those cases where changes have occurred. On the form "Security Questionnaire for a Simple Security Check," I have highlighted the additions to the following number(s):

Nr./#(s):

Ort, Datum, Unterschrift/*Place, date, signature*

Einverständniserklärung des Ehegatten/des Lebenspartners/des Lebensgefährten zu den Angaben zu seiner Person.

Statement of consent by the spouse/registered partner/cohabitant regarding the personal information provided here.

Die Angaben zu meiner Person wurden mit meinem Einverständnis gemacht.

All particulars regarding my person have been provided with my consent.

Ort, Datum, Unterschrift/*Place, date, signature*

2. Ergänzung/2d update.

Ich habe meine vorstehenden Angaben überprüft und sie ergänzt, soweit sich Änderungen ergeben haben. Die Ergänzungen im Vordruck "Sicherheitserklärung für die einfache Sicherheitsüberprüfung" habe ich am Rande farblich gekennzeichnet zu:

I have reviewed the information supplied by me on the preceding pages and have made additional entries in those cases where changes have occurred. On the form "Security Questionnaire for a Simple Security Check," I have highlighted the additions to the following number(s):

Nr./#(s):

Ort, Datum, Unterschrift/*Place, date, signature*

Einverständniserklärung des Ehegatten/des Lebenspartners/des Lebensgefährten zu den Angaben zu seiner Person.

Statement of consent by the spouse/registered partner/cohabitant regarding the personal information provided here.

Die Angaben zu meiner Person wurden mit meinem Einverständnis gemacht.

All particulars regarding my person have been provided with my consent.

Ort, Datum, Unterschrift/*Place, date, signature*

Anlage (Staatenliste)/Country list

zur "Anleitung zum Ausfüllen der Sicherheitserklärung":

1. Afghanistan (Islamischer Staat Afghanistan),
2. Albanien (Republik Albanien),
3. Algerien (Demokratische Volksrepublik Algerien),
4. Armenien (Republik Armenien),
5. Aserbaidschan (Republik Aserbaidschan),
6. Bosnien und Herzegowina,
7. China (Volksrepublik China),
ab 01.07.1997 einschl. Sonderverwaltungsregion (SVR) Hongkong,
ab 20.12.1999 einschl. Sonderverwaltungsregion (SVR) Macau,
8. Georgien,
9. Irak (Republik Irak),
10. Iran (Islamische Republik Iran),
11. Kambodscha (Königreich Kambodscha),
12. Kasachstan (Republik Kasachstan),
13. Kirgisistan (Kirgisische Republik),
14. Korea (Demokratische Volksrepublik Korea),
15. Kuba (Republik Kuba),
16. Laos (Demokratische Volksrepublik Laos),
17. Libanon (Libanesische Republik),
18. Libysch-Arabische Dschamahirija (Sozialistische Libysch-Arabische Volks-Dschamahirija),
19. Moldau (Republik Moldau),
20. Russische Föderation,
21. Serbien und Montenegro,
22. Sudan (Republik Sudan),
23. Syrien (Arabische Republik Syrien),
24. Tadschikistan (Republik Tadschikistan),
25. Turkmenistan,
26. Ukraine,
27. Usbekistan (Republik Usbekistan),
28. Vietnam (Sozialistische Republik Vietnam),
29. Weißrussland (Republik Weißrussland).

1 Festgelegt durch das Bundesministerium des Innern im Sinne von § 13 Abs. 1 Nr. 17 SÜG.

2 Die Schreibweise der Staatennamen richtet sich nach dem vom Auswärtigen Amt herausgegebenen "Verzeichnis der Staatennamen für den amtlichen Gebrauch in der Bundesrepublik Deutschland" in der jeweils geltenden Fassung, die im gemeinsamen Ministerialblatt bekanntgegeben wird.